



## Europass Curriculum Vitae

### Informații personale

Nume / Prenume

**Oana TATU**

Adresă(e)

Birou

Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere, Bd. Eroilor nr. 29,  
RO-500036, Brașov, România

Acasă

Telefon(oane)

Birou: (+40) 268 474 059

E-mail(uri)

[oana.tatu@unitbv.ro](mailto:oana.tatu@unitbv.ro)

Naționalitate

Română

Data nașterii

Sex

Feminin

### Experiența profesională

Perioada

2013 – prezent – Conferențiar,, Universitatea Transilvania din Brasov,  
Facultatea de Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată. Cursuri  
și seminarii Lingvistică, Teoria și practica traducerii, Comunicare interculturală,  
Literatură engleză medievală și renașcentistă

2004– 2013 - Lector, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de  
Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată.

2000 – 2004 - Asistent, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de  
Litere.

1997 – 2000 – Preparator, Universitatea Transilvania din Brasov, Facultatea de  
Litere.

Activități și responsabilități  
principale

Coordonator program de studii Engleză - Română/Franceză/Germană  
Co-organizator Conference on British and American Studies  
Co-editor volume conferință  
Editor Cambridge Scholars Publishing din anul 2018

Numele și adresa  
angajatorului

Universitatea Transilvania din Brasov, Bdul Eroilor, 29, Brasov

## **Educație și formare**

Perioada	1998-2006
Calificarea / diploma obținută	Doctor
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică – Traduceri românești din dramaturgia shakespeariană - studiu lingvistic contrastiv
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, RO
Calificarea / diploma obținută	Diploma de doctor in lingvistica
Perioada	1997-1998
Calificarea / diploma obținută	Master
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii culturale britanice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, RO
Calificarea / diploma obținută	Diploma de studii postuniversitare de specializare
Perioada	1993-1997
Calificarea / diploma obținută	Diploma de licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Filologie, Engleză - Română
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Transilvania din Brasov, RO
Calificarea / diploma obținută	Licență

## **Aptitudini și competențe personale**

Limba maternă **Limba Română**

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (\*)

**Limba engleză**

**Limba franceză**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C 2	Utilizator experimen tat	C 2	Utilizator experimen tat	C 2	Utilizator experimen tat	C 2	Utilizator experimen tat	C 2	Utilizator experimen tat
B 2	Utilizator independ ent	B 1	Utilizator independe nt	C 1	Utilizator independe nt	B 2	Utilizator independe nt	A 1	Nivel de bază

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Spirit de echipă; capacitate de adaptare la medii multiculturale; capacitate de comunicare

Competențe și aptitudini organizatorice

Coordonare lucrări de finalizare a studiilor (licență, disertație); tutore al studenților

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Stăpânire a instrumentelor MSOffice (Word, mail) și internet.

Alte competențe și aptitudini

Competențe de cercetare dobândite în cadrul programelor de studiu masteral și doctoral la două universități românești; elaborare articole pentru reviste de specialitate.

Premii și distincții

2011 - Premiul Universității *Transilvania* Brașov pentru publicarea unui volum la editură internațională de prestigiu (vol. *Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language*. VDM Verlag Dr. Muller GmbH&co. KG, Saarbrücken, Germany)

Permis de conducere

Obținut în anul 2002

## Informații suplimentare

Lucrări publicate (selecție)

2008 – *Traduceri romanesti din dramaturgia shakespeareana. Studiu lingvistic contrastiv*. Ed. Universitatii Transilvania din Brasov, ISBN 978-973-598-268-3, (336 pg.).

2011 – Using CAT Systems and/or Corpora in the Translation Profession. In: *Revue Roumaine de Linguistique*, pp. 167-180, Vol. LVI, April-June, Bucuresti.

2011 – *Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language*. VDM Verlag Dr. Muller GmbH&co. KG, Saarbrucken, Germany, (283 pg.).

2012 - Tatu, Oana & Mona Arhire, Translation As a Form of Intercultural Workplace Communication. In *Professional Communication across Languages and Cultures*, Great Britain: John Benjamins, pp. 239-264, ISBN 9789027210340.

2013 - Sinu, Raluca & Oana Tatu, From Shakespeare to Sitcoms: Translating the Bawdy Wordplay. In Iulian Boldea (ed.), *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue. Section: Language and Discourse*, Târgu Mureș : Arhipelag XXI, pp. 40-51, ISBN 978-606-93590-3-7

2014 – Translating the Context of Situation or Testing the Limits of Translatability. In A.-C. Halichias și Th. Georgescu (eds), *Sapientia et Scientia. In Honorem Luciae Wald*, Ed. Universității București, pp. 326-334, ISBN 978-606-16-0436-4.

2016 – Consistency in Specialized Translation or the Path to Reliable Terminological Data. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *12th Conference on British and American Studies –Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning*, Cambridge Scholars Publishing, pp. 83-104, ISBN 1-4438-8587-8

2018 – An English-Romanian Contrastive Analysis of the Human is Animal Metaphor. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *Languages in Action: Exploring Communication Strategies and Mechanisms*, pp.243-270, ISBN 1-5275-0891-9.

2019 – Translating Animal Metaphors in Shakespeare's Hamlet. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *Investigating Language as Social Interaction*, pp.231-258, ISBN 1-5275-3467-7.

2020 – A Contrastive Analysis of Romanian and English Proverbs with Zoonyms. In M. Burada, O. Tatu, R. Sinu (eds.), *Language Sustainability in a Changing World*, pp. 32-52, ISBN 978-1-5275-5863-2